

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Львівський національний університет імені Івана Франка
Факультет іноземних мов
Кафедра французької та іспанської філологій

Затверджено

на засіданні кафедри французької та іспанської
філологій
факультету іноземних мов
Львівського національного університету
імені Івана Франка
(протокол № 9 від 26 червня 2023 р.)

Завідувачка кафедри французької та іспанської
філологій

доц. Піскозуб З. Ф. _____

Силабус з навчальної дисципліни
«ІСТОРІЯ ОРФОГРАФІЇ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ»,
що викладається в межах ОПІ першого бакалаврського рівня
вищої освіти для здобувачів з спеціальності
035 «Філологія»
035.055 Романські мови та літератури (переклад включно),
перша- французька

Львів 2023 р.

**Силабус курсу Історія орфографії французької мови
2023-2024 навчального року**

Назва курсу	Історія орфографії французької мови
Адреса викладання курсу	79000, м. Львів, вул. Університетська, 1
Факультет та кафедра, за якою закріплена дисципліна	Факультет іноземних мов, кафедра французької та іспанської філологій
Галузь знань, шифр та назва спеціальності	03 Гуманітарні науки; 035 Філологія; 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька
Викладачі курсу	Стецько Я.Т. доцент кафедри французької та іспанської філологій
Контактна інформація викладачів	yaryna.stetsko@lnu.edu.ua ; https://lingua.lnu.edu.ua/emplo
Консультації по курсу відбуваються	щоп'ятниці, 15:00-17:50 год. (ауд. 430) АБО Консультації в день проведення лекцій/практичних занять онлайн.
Сторінка курсу	
Інформація про курс	Курс дає студентам можливість ознайомитися в загальних рисах з теоретичними аспектами французької орфографії і, головним чином, розвиває практичні вміння з французького правопису. Вивчаються питання орфографії як на морфологічно-граматичному, так і на етимологічному рівнях. Великий обсяг орфографічних вправ, передбачених курсом, дозволяє добре засвоїти труднощі складного французького правопису. Вивчаються найсучасніші зміни в системі французького письма.
Коротка анотація курсу	Дисципліна « <u>Історія орфографії французької мови</u> » є вибірковою навчальною дисципліною з спеціальності <u>035.01 Філологія</u> для освітньої програми <u>Романські мови та літератури (французька мова та література)</u> , яка викладається II семестрі в обсязі <u>3 кредитів</u> (за Європейською Кредитно-

	Трансферною Системою ECTS).
Мета та цілі курсу	Метою вивчення вибіркової навчальної дисципліни «Історія орфографії французької мови» є розвинути в студентів вміння правильно писати французькою мовою, усвідомлено аналізувати історичні, етимологічні, фонетичні, морфологічні та граматичні передумови тих чи тих орфографічних явищ.
Література для вивчення дисципліни	<p>Основна література:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Daniel Berlion. BLED : Le Bled. Orthographe. Grammaire. Conjugaison. Vocabulaire. Hachette. 2. Daniel Luzzatti. Le français et son orthographe. Didier. 3. Isabelle Chollet, Jean-Michel Robert. Orthographe progressive du français. Intermédiaire. CLE. 4. Laurent Hermeline. Orthographe. 450 nouveaux exercices. 5. Maïa Grégoire, Odile Thiévenaz. Grammaire progressive du français. Intermédiaire. 4^e édition avec 680 exercices. CLE International <p>Додаткова література:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Vocabulaire expliqué du français. CLE International. Niveau intermédiaire. 2004. 2. Dupriez. La nouvelle orthographe en pratique. Deboeck Supereur. <p>Електронні ресурси:</p> <p>http://www.bienecrire.org/exo-ortho.php https://www.francaisfacile.com/exercices/exercice-francais- https://www.lepointdufle.net/p/orthographe.htm https://la-conjugaison.nouvelobs.com/exercice/adulte http://www.orthocoach.fr https://www.ccdmd.qc.ca/fr/jeux_pedagogiques/?id=74 https://www.ccdmd.qc.ca/fr/jeux_pedagogiques/?id=1076&action=animer https://www.gymglisch.com/fr/frantastique-orthographe/test-orthographe https://www.academia.edu/8985500/La_maîtrise_de_l_orthographe_française_par_les_apprenants_du_FLE</p>

Тривалість курсу	90 год. у II семестрі)
Обсяг курсу	Разом у II семестрі 90 годин, практичних занять 32 години, самостійної роботи 58 години
Очікувані результати навчання	Після завершення цього курсу студент буде : <u>Знати</u> правила граматичного, пунктуаційного, звукового, етимологічного правопису французької мови.
Ключові слова	Орфографія, фонема, графема, граматики, етимологія, звукопис.
Формат курсу	Очний
	Проведення практичних робіт та консультації для кращого розуміння тем
Теми	Подані у формі СХЕМИ КУРСУ
Підсумковий контроль, форма	Залік в кінці семестру/року комбінований
Пререквізити	Для вивчення курсу студенти потребують попередньо набутих знань та навичок з французької мови. Важливими будуть знання з граматики, вступно-корективного курсу з фонетики, загальне володіння мовою на рівні B1.2..
Навчальні методи та техніки, які будуть використовуватися під час викладання курсу	Самостійна пошукова робота, практичні, графічні, дослідні роботи Семінар Письмовий виклад Творча робота Дистанційна робота на комп'ютері
Необхідне обладнання	Із урахуванням особливостей навчальної дисципліни.
Критерії оцінювання (окремо для кожного виду навчальної діяльності)	Оцінювання проводиться за 100-бальною шкалою. Бали нараховуються за наступним співвідношенням: <ul style="list-style-type: none"> • практичні/самостійні тощо : 25% семестрової оцінки; максимальна кількість балів <u>25</u> • контрольні заміри (модулі): 25% семестрової оцінки; максимальна кількість балів <u>25</u> • іспит/залік: 50% семестрової оцінки. Максимальна кількість балів <u>50</u>

	<p>Підсумкова максимальна кількість балів __ 100 __</p> <p>Письмові роботи: Очікується, що студенти виконають декілька видів письмових робіт (есе, вирішення кейсу). Академічна доброчесність: Очікується, що роботи студентів будуть їх оригінальними дослідженнями чи міркуваннями. Відсутність посилань на використані джерела, фабрикування джерел, списування, втручання в роботу інших студентів становлять, але не обмежують, приклади можливої академічної недоброчесності. Виявлення ознак академічної недоброчесності в письмовій роботі студента є підставою для її незарахування викладачем, незалежно від масштабів плагіату чи обману. Відвідання занять є важливою складовою навчання. Очікується, що всі студенти відвідають усі лекції і практичні заняття курсу. Студенти мають інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. У будь-якому випадку студенти зобов'язані дотримуватися усіх строків визначених для виконання усіх видів письмових робіт, передбачених курсом. Література. Уся література, яку студенти не зможуть знайти самостійно, буде надана викладачем виключно в освітніх цілях без права її передачі третім особам. Студенти заохочуються до використання також й іншої літератури та джерел, яких немає серед рекомендованих.</p> <p>Політика виставлення балів. Враховуються бали набрані на поточному тестуванні, самостійній роботі та бали підсумкового тестування. При цьому обов'язково враховуються присутність на заняттях та активність студента під час практичного заняття; недопустимість пропусків та запізнь на заняття; користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час заняття в цілях не пов'язаних з навчанням; списування та плагіат; несвоєчасне виконання поставленого завдання і т. ін.</p> <p>Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються.</p>
<p>Питання до екзамену.</p>	<p>Питання до заліку:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Загальні особливості французького правопису. 2. Правила пунктуації у французькій мові. 3. Особливості правопису іменників і прикметників в однині і множині.

	<p>4. Множина іменників власних назв і іншомовного походження.</p> <p>5. Дієприкметники і їх узгодження.</p> <p>6. Правопис числівників.</p> <p>7. Правопис прикметників кольору.</p> <p>8. Дієслова. Правопис при відмінюванні.</p> <p>9. Випадки омонімічної плутанини. Омофони і омографи.</p> <p>10. Le participe present et l'adjectif verbal. Особливості правопису.</p> <p>11. Діахронічні значки.</p> <p>12. Скорочення, аббревіатури, символи.</p> <p>13. Правопис зносових звуків.</p> <p>14. Правопис [g] і [z] та [k] і [s]</p> <p>15. Подвоєні приголосні.</p> <p>16. Кінцеві гліхі приголосні.</p> <p>17. «Н» на початку слова.</p> <p>18. Правопис букви «х». Суфікси і префікси</p> <p>19. Пароніми. Варваризми. Плеоназми.</p> <p>20. Орфографічні аномалії.</p>
<p>Опитування</p>	<p>Анкету-оцінку з метою оцінювання якості курсу буде надано по завершенню курсу.</p>

***ПРИМІТКА**

Зовнішня форма вираження силабусу може бути відмінною та поданою до візуального сприйняття не лише у формі таблиці. Бажаним є дотримання самої структури. Можливе наповнення силабусу додатковими розділами із розширенням інформації про курс. Запропонована форма є лише зразком.

Схема курсу “Історія орфографії французької мови” для студентів 1 курсу, н.р. 2023 – 2024, II семестр

Тиж. / дата / год.-	Тема, план, короткі тези	Форма діяльності (заняття)* *лекція, самостійна, дискусія, групова робота)	Література.*** Ресурси в інтернеті	Завдання, год	Термін виконання
Змістовий модуль 1. Граматична орфографія. 1 тиждень	Загальні особливості французького правопису. Правила пунктуації у французькій мові.	Практичне заняття	Daniel Berlion. BLED : Le Bled. Orthographe. Grammaire. Conjugaison. Vocabulaire. Hachette. Daniel Luzzatti. Le français et son orthographe. Didier. BLED. Orthographe Grammaire. La reference. Toutes les règles. Des exemples. Des conseils. Hachette.	2	
	Завдання на пунктуацію.	Самостійна робота	BLED. Orthographe Grammaire. La reference. Toutes les règles. Des exemples. Des conseils. Hachette	4	
2 тиждень	Граматична орфографія. Іменник та прикметник.	Практичне заняття	BLED. Orthographe Grammaire. La reference. Toutes	2	

	Особливості числа.		les règles. Des exemples. Des conseils. Hachette		
	Однина і множина іменників та прикметників.	Самостійна робота	Isabelle Chollet, Jean-Michel Robert. Orthographe progressive du français. Intermédiaire. CLE. BLED. Orthographe Grammaire. La reference. Toutes les règles. Des exemples. Des conseils. Hachette https://www.ccdm.d.qc.ca/fr/jeux_pedagogiques/?id=74	4	
3 тижень : 24.02 – 28.02	Іменники і прикметники. Особливості утворення і написання роду.	Практичне заняття	Isabelle Chollet, Jean-Michel Robert. Orthographe progressive du français. Intermédiaire. CLE. BLED. Orthographe Grammaire. La reference. Toutes les règles. Des exemples. Des conseils. Hachette https://www.ccdm.d.qc.ca/fr/jeux_pedagogiques/?id=1076&action=animer	2	24.02 – 28.02
	Написанні вправ на іменників і	Самостійна робота	https://www.ccdm.d.qc.ca/fr/jeux_pedagogiques/?id=1076&action=animer	4	

	прикметників.		76&action=animer		
4 тиждень	Множина іменників власних назв і іменщомовного походження.	Практичне заняття	BLED. Orthographe Grammaire. La reference. Toutes les règles. Des exemples. Des conseils. Hachette	2	
	Les participles passés et les accords	Самостійна робота	Isabelle Chollet, Jean-Michel Robert. Orthographe progressive du français. Intermédiaire. CLE. BLED. Orthographe Grammaire. La reference. Toutes les règles. Des exemples. Des conseils. Hachette https://www.ccdm d.qc.ca/fr/jeux_pe dagogiques/?id=74	4	
5 тиждень	Дієслівні форми. Правопис при відмінюванні.	Практичне заняття	Isabelle Chollet, Jean-Michel Robert. Orthographe progressive du français. Intermédiaire. CLE. BLED. Orthographe Grammaire. La reference. Toutes les règles. Des exemples. Des conseils. Hachette https://www.ccdm d.qc.ca/fr/jeux_pe dagogiques/?id=74	2	

			http://www.bienecrire.org/exo-ortho.php https://www.francaisfacile.com/exercices/exercice-francais-https://www.lepointdufle.net/p/orthographe.htm		
	Вправи на правопис при відмінювання дієслів.	Самостійна робота	http://www.bienecrire.org/exo-ortho.php https://www.francaisfacile.com/exercices/exercice-francais-https://www.lepointdufle.net/p/orthographe.htm	4	
6 тижень : 16.03 – 20.03	Омонімічні плутанини. Омофони омографи.	Практичне заняття	BLED. Orthographe Grammaire. La reference. Toutes les règles. Des exemples. Des conseils. Hachette	2	16.03 – 20.03
	Омонімічні плутанини. Омофони омографи Лексичні омоніми. Граматичні омоніми. Пароніми.	Самостійна робота	BLED. Orthographe Grammaire. La reference. Toutes les règles. Des exemples. Des conseils. Hachette https://www.ccdm.d.qc.ca/fr/jeux_pedagogiques/?id=74	4	
Змістовий модуль 2. Фонетична орфографія 7 тижень : 23.03 – 27.03	Історичні особливості фонетичної орфографії.	Практичне заняття	BLED. Orthographe Grammaire. La reference. Toutes les règles. Des exemples. Des conseils. Hachette	2	23.03 – 27.03
	Фонетична орфографія.	Самостійна робота	BLED. Orthographe Grammaire. La reference. Toutes les règles. Des exemples. Des conseils. Hachette	4	
8	Подвоєння	Практичне	BLED.	2	30.03

тиждень	приголосних. Подвоєння після початкових голосних. Що закінчуються на [o], [i], [y], [e].	заняття	Orthographe Grammaire. La reference. Toutes les règles. Des exemples. Des conseils. Hachette		
	Правопис носових звуків.	Самостійна робота	BLED. Orthographe Grammaire. La reference. Toutes les règles. Des exemples. Des conseils. Hachette	4	
9 тиждень	Іменники на [ε], [oer], [war], [u], [wa].	Практичне заняття	BLED. Orthographe Grammaire. La reference. Toutes les règles. Des exemples. Des conseils. Hachette	2	
	Кінцеві глухі приголосні.	Самостійна робота	BLED. Orthographe Grammaire. La reference. Toutes les règles. Des exemples. Des conseils. Hachette	4	
10 тиждень	Іменники, що закінчуються на [l], [r], [ʃs].	Практичне заняття	BLED. Orthographe Grammaire. La reference. Toutes les règles. Des exemples. Des conseils. Hachette	2	
	Буква Н на початку слова.	Самостійна робота	BLED. Orthographe Grammaire. La reference. Toutes les règles. Des exemples. Des	4	

			conseils. Hachette https://www.academia.edu/8985500/La maîtrise de l'orthographe française par les apprenants du FLE		
11 тиждень : 20.04 – 24.04	Правопис букв-вставок, що не вимовляються	Практичне заняття	BLED. Orthographe Grammaire. La reference. Toutes les règles. Des exemples. Des conseils. Hachette	2	20.04 – 24.04
	Правопис слів з літерою X.	Самостійна робота	BLED. Orthographe Grammaire. La reference. Toutes les règles. Des exemples. Des conseils. Hachette https://www.academia.edu/8985500/La maîtrise de l'orthographe française par les apprenants du FLE	4	
12 тиждень : 27.04 – 1.05	Правопис суфіксів і префіксів. Правила Нової орфографії французької мови.	Практичне заняття	BLED. Orthographe Grammaire. La reference. Toutes les règles. Des exemples. Des conseils. Hachette https://www.academia.edu/8985500/La maîtrise de l'orthographe française par les apprenants du FLE https://www.gymglish.com/fr/frantastique-orthographe/test-	2	27.04 – 1.05

			orthographe		
	Правопис запозичень.	Самостійна робота	BLED. Orthographe Grammaire. La reference. Toutes les règles. Des exemples. Des conseils. Hachette	4	
13 тижень	«Варваризми» і плеоназми та їх правопис.	Практичне заняття	BLED. Orthographe Grammaire. La reference. Toutes les règles. Des exemples. Des conseils. Hachette	2	
	Орфографічні аномалії. «Méli-mélo orthographique»	Самостійна робота	BLED. Orthographe Grammaire. La reference. Toutes les règles. Des exemples. Des conseils. Hachette	2	
14 тижень	Правопис займенників-додатків.	Практичне заняття	BLED. Orthographe Grammaire. La reference. Toutes les règles. Des exemples. Des conseils. Hachette Isabelle Chollet, Jean-Michel Robert. Orthographe progressive du français. Intermédiaire. CLE. Laurent Hermeline. Orthographe. 450	2	

			nouveaux exercices		
	Множина складених іменників.	Самостійна робота	BLED. Orthographe Grammaire. La reference. Toutes les règles. Des exemples. Des conseils. Hachette Isabelle Chollet, Jean-Michel Robert. Orthographe progressive du français. Intermédiaire. CLE. Laurent Hermeline. Orthographe. 450 nouveaux exercices	2	
15 тиждень : 18.05 – 22.05	Орфографічні аномалії 2.	Практичне заняття	BLED. Orthographe Grammaire. La reference. Toutes les règles. Des exemples. Des conseils. Hachette	2	18.05 – 22.05
	Проблема орфографічної некомпетентнос те в сьогоденні.	Самостійна робота	<a href="http://www.orthoc
oach.fr">http://www.orthoc oach.fr	2	
16 тиждень : 25.05 – 29.05	Орфографічний тест.	Практичне	Ярина Стецько Загальний тест на орфографію. Isabelle Chollet, Jean-Michel Robert. Orthographe progressive du français. Intermédiaire.	2	25.05 – 29.05

			CLE. Laurent Hermeline. Orthographe. 450 nouveaux exercices		
	Загальне повторення..	Самостійна робота	BLED. Orthographe Grammaire. La reference. Toutes les règles. Des exemples. Des conseils. Hachette ortho.php https://www.francaisfacile.com/exercices/exercice-francais- https://www.lepointdufle.net/p/orthographe.htm https://la-conjugaison.nouvelobs.com/exercice/adulte https://www.ccdm.d.qc.ca/fr/jeux_pedagogiques/?id=74	4	